

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

Avis 34.832/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES 34.832/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 4 février 2003, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "définissant les activités exercées par l'Office National du Ducroire pour son compte propre sans la garantie de l'Etat", a donné le 8 avril 2003 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 4 februari 2003 door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de activiteiten die de Nationale Delcrederedienst voor eigen rekening zonder staatsgarantie uitvoert", heeft op 8 april 2003 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Pour respecter l'habilitation qui est donnée au Roi par l'article 23, alinéa 1^{er}, de la loi sur l'Office national du Ducroire, de définir les activités visées à l'article 3, 2°, de la même loi, il conviendrait d'expliciter dans un rapport au Roi, qui sera publié en même temps que l'arrêté, ce que l'on entend par "opérations de commerce courant" et "risques (...) assurés dans le cadre d'une police globale".

Observations de forme concernant le texte néerlandais

Préambule

A l'alinéa 1^{er}, il y a lieu d'écrire "gewijzigd bij de wet" au lieu de "gewijzigd door de wet".

A l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire "van de inspecteur van Financiën" au lieu de "van Inspectie van Financiën".

A l'alinéa 3, il y a lieu d'écrire "Gelet op de akkoordbevinding" au lieu de "Gelet op het akkoord".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Ter inachtneming van de machtiging die aan de Koning wordt verleend bij artikel 23, eerste lid, van de wet op de Nationale Delcrederedienst om de in artikel 3, 2°, van dezelfde wet bedoelde activiteiten te definiëren, zou in een verslag aan de Koning, dat moet worden bekendgemaakt samen met het besluit, uitdrukkelijk moeten worden geformuleerd wat men verstaat onder "courante handelstransacties" en "risico's (...) verzekerd in het raam van een globale polis".

Vormopmerkingen over de Nederlandse tekst

Aanhef

In het eerste lid schrijve men "gewijzigd bij de wet" in plaats van "gewijzigd door de wet".

In het tweede lid schrijve men "van de inspecteur van Financiën" in plaats van "van Inspectie van Financiën".

In het derde lid schrijve men "Gelet op de akkoordbevinding van" in plaats van "Gelet op het akkoord van".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs P. LIÉNARDY,
de Heren P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame C. GIGOT,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS